

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1936-1937

**We voorstel tot oprichting van een Orde
van Geneeskundige Beroepen.**

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Sinds jaren, werd op tal van geneeskundige congressen en vergaderingen het stichten van eene Orde van Geneeskundigen op de dagorde geplaatst en besproken.

Sinds 1925, in afwachting dat eene orde tot stand kwam, heeft het Algemeen Vlaamsch Geneesheerenverbond, zelf in eigen midden, een tuchtraad opgericht en een nagenoeg volledige Codex van Geneeskundige Plichtenleer uitgewerkt.

Een orde van geneeskundige beroepen is wenschelijk : 1^o om de eer en de waardigheid van het beroep te beschermen tegen eenige misbruiken, die hier en daar opgerezen waren, en door de pers al te zeer veralgemeend werden; 2^o om het geneeskundig korps en alle uitoefenaars van geneeskundige beroepen in het algemeen te beschermen tegen lasterlijke aanvallen en ongewettigde vervolgingen; 3^o om het welbegrepen behoud der volksgezondheid en het lichtgeloovige publiek te beveiligen tegenover de uitbuiting door gediplomeerde en niet gediplomeerde kwakzalvers; 4^o om een einde te maken aan tal van ongerijmdheden en zelfs van wantoestanden die thans in het genees- en verpleegkundig beroep heerschen, en daarin orde te

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1936-1937

**Proposition de Loi portant création
d'un Ordre des Professions Médicales.**

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis des années, de nombreux congrès médicaux ont mis à leur ordre du jour et discuté la création d'un ordre des médecins.

Depuis 1925, en attendant la création de l'Ordre, le « Algemeen Vlaamsch Geneesheerenverbond » a organisé, dans son propre sein, un conseil de discipline et élaboré un Code quasi complet de la déontologie médicale.

Un ordre des professions médicales est souhaitable : 1^o pour sauvegarder l'honneur et la dignité de la profession contre tous les abus, qui ont été constatés de-ci de-là et qui furent par trop généralisés dans la presse; 2^o en général, pour protéger le corps médical et tous ceux qui pratiquent les professions médicales contre des attaques calomnieuses et des poursuites injustifiées; 3^o pour prémunir la santé publique bien comprise et le public crédule contre l'exploitation par des charlatans diplômés et non-diplômés; 4^o pour mettre fin à nombre d'absurdités et même à des abus existant actuellement dans la profession des médecins et infirmiers, et pour y créer l'ordre en connaissance de cause et en toute autorité.

scheppen met kennis van zaken en met volle gezag.

Tegenover zware fouten, begaan in de uitoefening van de genees- of de verpleegkunde, die soms merkelijke schade veroorzaken, zooniet het leven aan de slachtoffers kosten, kan het gerecht wel ingrijpen. Doch er zijn minder in het oog springende misgrepen, die het volk niet kent of niet ziet, waarvan het nochtans ook het slachtoffer is en tegen dewelke eigenlijk geen gerechtelijk verhaal is, doch wel door de geneeskundigen vastgesteld en beoordeeld kunnen worden en waarvan zij het geneeskundig beroep ook zouden willen zuiveren.

Na jaren hebben de openbare besturen zich ook met de zaak onledig gehouden, zoodanig dat zij een eerste wetsontwerp neerlegden tijdens de zitting 1928-1929, en kort daarop een tweede, op 23 April 1929, strekkende tot oprichting van kamers van geneeskundige beroepen. Dit bracht heel wat beroering in het geneeskundig korps; het bracht het onverdiend in opspraak door het veralgemeenen van eenige misbruiken door enkelen begaan, en voldeed zoo weinig aan de wenschen van het geneeskundig korps dat de Regeering het noodig achtte een ontwerp tot oprichting van eene geneesheerenorde in te dienen op 18 Juni 1930.

Ditmaal verwaarloosde de Regeering ten onrechte de andere beroepen om alleen voor de geneesheeren eene orde voor te stellen, hen verheffende tot eene uitverkorene kaste, terwijl de andere geneeskundige beroepen als paria's alleen maar voor geneeskundige kamers waardig geacht werden. Eene onbegrijpelijke vergissing voor een zich democratisch noemende Regeering tegen dewelke de opvattingen van volksverbondenheid zeker in opstand komen.

Ook de Vlaamsche geneesheeren die eene slechte herinnering hadden van de politieke bemoeizucht der genees-

La justice peut bien intervenir pour des fautes graves, commises par les médecins ou les infirmiers dans l'exercice de leur profession, et qui parfois causent un grand dommage et même coûtent la vie aux victimes. Mais il y a des fautes moins évidentes que le peuple ne voit ou ne connaît pas, dont néanmoins il est également la victime et contre lesquelles il n'existe pas de recours judiciaire proprement dit. Ces fautes-là peuvent être constatées et jugées par ceux qui pratiquent la médecine et qui voudraient assainir la profession médicale.

Après bien des années, les pouvoirs publics s'occupèrent également de la question, de sorte qu'un premier projet de loi fut déposé pendant la session parlementaire de 1928-1929, et peu après, un second, le 23 avril 1929, tendant à la création de Chambres de professions médicales. Cela émut le corps médical, qui se jugea compromis par la généralisation des abus commis par quelques-uns. Ce projet rencontrait si peu les vœux du corps médical que le Gouvernement jugea nécessaire de déposer, le 18 juin 1930, un projet en vue de la création d'un Ordre des Médecins.

Cette fois, le Gouvernement négligea, à tort, les autres professions en proposant de créer un Ordre pour les médecins seulement, élevant ceux-ci au rang d'une caste d'élus, tandis que les autres professions médicales étaient traitées en parias et jugées uniquement dignes de chambres médicales. Pour un Gouvernement qui se prétendait démocratique, c'était une erreur incompréhensible contre laquelle s'insurgent les idées de solidarité.

Les médecins flamands, qui avaient gardé un mauvais souvenir de l'ingérence politique des syndicats médi-

kundige syndikaten in den naoorlog-schen tijd, en zich daarom zelfstandig hadden ingericht, duchtten hier een nieuwen aanslag op hunne zelfstandigheid. Zoodanig dat zij zonder voldoende waarborgen tot onverzoonbare tegenstanders van eene orde zouden worden.

Dit wetsontwerp had ook zoo weinig met de werkelijkheid van het geneeskundig beroep rekening gehouden dat de Senaatscommissie, gezien het algemeen verzet van al de geneesheeren, het noodig oordeelde tal van geneeskundige persoonlijkheden te onderwerpen en, dank zij de meesterlijke studie door Baron Delvaux de Fenffe geleverd, het ontwerp ook grondig wijzigde.

En toch was het niet goed, want de Vlamingen konden met dit wetsvoorstel geen vrede nemen, omdat hun rechten als Vlamingen geheel miskend waren.

Spijts al den goeden wil van Baron Delvaux de Fenffe, stuitte hij op zoo'n onbegrip der ware toestanden vanwege het toenmalige Ministerie van Volksgezondheid, dat ik in opdracht van het Algemeen Vlaamsch Geneesheerenverbond een tegenvoorstel moest indienen om de noodige waarborgen van gelijkberechtiging voor de Vlaamsche geneesheeren voor te staan, alsook om al de leden van de genees- en verpleegkundige beroepen op denzelfden voet te behandelen.

Intusschen hadden al die onderzoeken, besprekingen en onderhandelingen zooveel tijd in beslag genomen dat het gewijzigde wetsvoorstel op de Geneesheeren-Orde juist vóór het einde van de zitting 1932, in eerste lezing nog aangenomen, met de daaropvolgende Kamerontbinding verviel.

In geheel den zittijd 1932-1936 heeft de Regeering het niet noodig geacht een verbeterd ontwerp in te dienen.

Intusschen heb ik wel de onrechtvaardige verwijten moeten hooren als

caux après-guerre, et qui, pour cette raison, s'étaient organisés en fédération autonome, craignaient dans ce projet une nouvelle atteinte à leur autonomie; de sorte qu'ils devenaient, sans garanties suffisantes, des adversaires irréductibles d'un Ordre.

Ce projet de loi avait si peu tenu compte de la réalité de la profession médicale que la Commission sénatoriale, vu l'opposition générale de tous les médecins, jugea nécessaire d'interroger nombre de personnalités médicales et modifia radicalement le projet, à la suite d'une étude magistrale du baron Delvaux de Fenffe.

Et cependant, il n'était pas bon, parce que les Flamands ne pouvaient se rallier à cette proposition de loi, du fait que leurs droits en tant que Flamands, étaient totalement méconnus.

Malgré toute la bonne volonté de M. le Baron Delvaux de Fenffe, il se butta à une telle incompréhension des situations réelles de la part du Ministère de l'Hygiène de l'époque, que je fus chargé par l'« Algemeen Vlaamsch Geneesheerenverbond » de déposer une contre-proposition afin de défendre les garanties d'égalité de droits pour les médecins flamands, et de faire traiter tous les membres médecins et infirmiers sur le même pied.

Entretemps, toutes ces enquêtes, ces discussions et tous ces pourparlers avaient pris tant de temps que la proposition de loi modifiée relative à l'Ordre des Médecins, adoptée en première lecture peu avant la fin de la session 1932, devint caduque par suite de la dissolution des Chambres.

Au cours de toute la session 1932-1936, le Gouvernement n'a pas cru nécessaire de déposer un projet revu. Entretemps, j'ai dû entendre bien des reproches injustifiés comme si j'avais

zou ik een tegenstander geweest zijn van de wet op de Geneesheeren-Orde, terwijl ik mij nochtans ingespannen heb om het wetsvoorstel aan de geneeskundige toestanden en aan de Vlaamsche rechtseischen aan te passen.

Daarom wil ik, als voorzitter van het Algemeen Vlaamsch Geneesheerenverbond, en dragend die verantwoordelijkheid, samen met al de collega's, leden van ons Verbond, buiten alle partijdigheid om, de vrucht van jaren bespreking en overleg, aan de Hooge Vergadering voorleggen in onderhavig wetsvoorstel.

Vooropzettend :

1^o dat de Vlaamsche en zelfs de Duitsche zooals de Waalsche geneesen verpleegkundigen het volle recht moeten genieten in eigen taal gehoord en gevonnisd te worden, en in beroep te kunnen voorzien;

2^o dat het noodig is voor eene doelmatige werking van onderhavige wet al de personen, die de geneeskunde uitoefenen of bijstaan, er bij te betrekken, en zelfs diegene die betrokken zijn bij de voorzorg der openbare gezondheid, om wille van de soms zware gevolgen, die een misgreep, ook van deze beroepen, kan hebben;

3^o dat de inrichting van een Geneesheeren-Orde als een verworven recht aanvaard wordt, doordat zoo'n wetsvoorstel reeds in eerste lezing werd gestemd;

4^o dat het ongehoord is, dat leden van eenzelfde volksgemeenschap en in het bezit van de wettig erkende getuigschriften hunner bekwaamheid, in verschillende klassen of kasten zouden worden onderverdeeld;

5^o dat ook in vorig wetsvoorstel voor het gemakkelijker en doelmatiger onderzoek, de provinciale indeeling reeds werd prijsgegeven om de gewestelijke voorop te stellen;

6^o dat om de zelfstandigheid en de doelmatige verdediging van ons beroep

été adversaire de la loi sur l'Ordre des Médecins, alors que cependant je me suis efforcé d'adapter la proposition de loi aux situations médicales et aux revendications flamandes.

C'est pourquoi, en ma qualité de président de l' « Algemeen Vlaamsch Geneesheerenverbond », et portant cette responsabilité avec tous les confrères, membres de notre fédération, je veux, en dehors de tout esprit de parti, soumettre le fruit d'années de discussion et de réflexions à la Haute Assemblée, dans la présente proposition de loi.

Posant en fait :

1^o que les médecins et les infirmiers flamands et même les allemands tout comme les wallons doivent avoir le plein droit d'être entendus et jugés dans leur langue et de se pourvoir en appel;

2^o qu'il est nécessaire pour le fonctionnement efficace de la loi, d'y soumettre toutes les personnes, qui pratiquent la médecine ou qui assistent les médecins, et même ceux qui s'occupent d'œuvres préventives d'hygiène publique, à cause des suites parfois graves que peut avoir une erreur, même de ces professions;

3^o que la création d'un ordre des médecins est considérée comme un droit acquis parce qu'une proposition de loi y relative a déjà été adoptée en première lecture;

4^o qu'il est inconcevable que des membres d'une même communauté ethnique et qui sont en possession des diplômes légalement reconnus de leur capacité, soient subdivisés en différentes classes ou castes;

5^o que dans la précédente proposition de loi également on a abandonné la répartition par province pour en venir à la répartition régionale;

6^o qu'il vaudrait mieux que, pour garantir l'autonomie et la protection

te waarborgen, deze gewestelijke tuchtraden best in den schoot der beroepsverenigingen worden ingericht, opdat deze hunne leden zouden kunnen vrijwaren tegen ondeontologisch optreden der tuchtraden;

7^o dat aan deze gewestelijke raden inzonderlijk, een vaderlijk gezag moet worden verleend om — waar zulks zou kunnen noodig zijn — door vermaningen de leden van de Orde in de goede richting te houden en te vrijwaren tegen ongezonden broodnijd;

8^o dat het noodig is voor het beoordeelen van zwaardere vergrijpen en vooral voor het uitspreken van zwaardere straffen, dat de provinciale tuchtraden zouden samengesteld zijn uit vrijstaande persoonlijkheden die niet verdacht kunnen worden onder den invloed van een of andere macht te staan, en daarom best als een jury bij uittoting zouden worden aangeduid, met recht van wraking tegenover al de persoonlijke tegenstanders, recht waarover het bureel zou oordeelen;

9^o dat de algemeene tuchtraden die over de uitsluiting moeten beslissen, zouden samengesteld zijn uit gezaghebbende, ervaren en onbesproken persoonlijkheden, op dewelke geen verdenking van broodnijd kan wegen, en die, door de rechtstreeksche verkiezing waaraan al de leden der Orde deel nemen, het breedst mogelijk vertrouwen zouden genieten;

10^o dat het noodig is dat deze wet allen beschermt tegen alle onbescheidenheid door het, ook voor derden, verplichtend beroepsgeheim;

11^o dat het noodig is voor het gezag der orde, dat in alle gerechtszaken waarin leden van de orde, in betrekking met hun beroep, ter verantwoording worden geroepen, de tuchtraad zou erkend en geraadpleegd worden;

12^o dat het noodig is, om belangrijke uitspraken te vestigen op de des-

efficace de notre profession, ces conseils régionaux de discipline soient organisés au sein des associations professionnelles, pour que ceux-ci puissent prémunir leurs membres contre l'action antidéontologique des conseils de disciplines;

7^o qu'il faut garantir spécialement à ces conseils régionaux, une autorité paternelle pour que — en cas de besoin — on puisse maintenir les membres de l'ordre dans la bonne voie par des avertissements et les prémunir contre la rivalité malsaine;

8^o qu'il est nécessaire pour juger d'infractions plus graves et surtout pour prononcer des peines plus lourdes, que les conseils de discipline provinciaux soient composés de personnalités libres non suspectes de se trouver sous l'influence d'une puissance ou d'une autre, et qui pour cette raison seraient le mieux désignées par tirage au sort comme un jury, avec droit de récusation vis-à-vis de tout adversaire personnel, droit que le bureau apprécierait;

9^o que les conseils de discipline qui doivent décider de l'exclusion, soient composés de personnalités autorisées, avisées et irréprochables, qui ne peuvent être suspectes de rivalité et qui disposeraient du maximum de confiance possible par l'élection directe à laquelle participent tous les membres de l'ordre;

10^o qu'il est nécessaire que cette loi prémunisse contre toute indiscrétion, en prévoyant le secret professionnel obligatoire, même pour des tiers;

11^o qu'il est nécessaire pour l'autorité de l'Ordre que le conseil de discipline soit reconnu et consulté dans toutes affaires judiciaires dans lesquelles des membres de l'Ordre seraient appelés à se justifier du point de vue professionnel;

12^o qu'il est nécessaire, afin d'établir une jurisprudence importante sur

kundige gerechtelijke begrippen en om te waarborgen dat alle uitspraken zouden overeenstemmend zijn, dat een rechtskundige aan de provinciale tuchtraden worde toegevoegd, en dat zelfs voor de algemeene tuchtraden, één en dezelfde magistraat op alle gevallen toezicht houde en zorge dat de uitspraken gelijkluidend zouden zijn voor allen.

Daarom hebben wij gemeend dit tamelijk uitgebreid en zeer omstandig voorstel aan de Hooge Vergadering te moeten voorleggen.

Dr GRAVEZ.

des conceptions judiciaires compétentes et de garantir que tous les jugements soient concordants, qu'un conseiller juridique soit adjoint aux conseils provinciaux de discipline, et que même pour les conseils généraux de discipline, un unique magistrat contrôle tous les cas et veille à ce que les jugements soient conformes.

Pour ces motifs, nous avons cru devoir présenter à la Haute Assemblée cette proposition relativement étendue et très détaillée.

Wetsvoorstel tot oprichting van een Orde van Geneeskundige Beroepen.

EERSTE ARTIKEL.

Wie het beroep van geneesheer, dierenarts, apotheker, tandarts of welkdanig ander vroed- of verpleegkundig beroep uitoefent, is verplicht zich te laten inschrijven bij de Orde van Geneeskundige Beroepen van de provincie waar hij metterwoon gevestigd is.

De zetel der Orde is gevestigd in de hoofdplaats van iedere provincie.

ART. 2.

Bij zijn inschrijving wordt eenieder op de onderscheiden lijst van zijn eigen beroep gebracht.

Voor de provincie Brabant worden voor ieder beroep twee lijsten gehouden : een Vlaamsche, voor Vlaamsch-Brabant, en een Waalsche voor Waalsch-Brabant. De genees- en verpleegkundigen van Groot-Brussel zullen zich naar keuze laten opschrijven op de Vlaamsche of de Waalsche lijst.

Voor de provincie Luik worden eveneens voor ieder beroep twee lijsten gehouden : een Vlaamsch-Duitsche voor de leden der Orde van de gewesten Landen, Aubel, Eupen en Malmédy, en een Waalsche, voor de gewesten Luik, Hoi en Verviers.

ART. 3.

De Orde van Geneeskundige beroepen geniet rechtspersoonlijkheid toegekend aan de onderscheiden tuchtraden, in ieder beroep ingericht, namelijk :

- a) de gewestelijke tuchtraden der beroepsverenigingen;
- b) de provinciale tuchtraden;
- c) de algemeene tuchtraden.

Proposition de Loi portant création d'un Ordre des Professions Médicales.

ARTICLE PREMIER.

Celui qui exerce la profession de médecin, vétérinaire, pharmacien, dentiste ou une profession quelconque d'accoucheuse ou d'infirmier, est tenu de se faire inscrire à l'Ordre des Professions médicales de la province où il est domicilié.

Le siège de l'Ordre est établi au chef-lieu de chaque province.

ART. 2.

Lors de son inscription, chacun est inscrit sur la liste respective de sa profession.

Pour la province de Brabant, il sera tenu deux listes pour chaque profession : une flamande pour le Brabant flamand et une wallonne pour le Brabant wallon. Les médecins et infirmiers du Grand-Bruxelles ont le choix de se faire inscrire sur la liste flamande ou la liste wallonne.

Pour la province de Liège également, il sera tenu deux listes pour chaque profession : une flamande-allemande pour les membres de l'Ordre des régions de Landen, Aubel, Eupen et Malmédy, et une wallonne pour les régions de Liège, Huy et Verviers.

ART. 3.

L'Ordre des Professions Médicales jouit de la personnalité civile accordée aux Conseils de discipline respectifs institués pour chaque profession, notamment :

- a) les conseils régionaux de discipline des associations professionnelles;
- b) les conseils provinciaux de discipline;
- c) les conseils généraux de discipline.

ART. 4.

Deze tuchtraden zijn gelast met den hen betreffenden tak van de geneeskunde :

a) de regelen der geneeskundige plichtenleer, de eer, de kieschheid en de waardigheid bij het uitoefenen van het beroep hoog te houden;

b) de daden van onwettig uitoefenen der geneeskunde en kwakzalverij op te sporen, aan te klagen en te betuigen;

c) bij klacht van derden nopens de eereloonen van een lid der Orde van hun beroep, te onderzoeken en te oordeelen of deze de grenzen van een billijke vergoeding niet te buiten gaan;

d) de rechtbanken en de overheden van advies te dienen voor al wat het geneeskundig beroep betreft en te beheeren al wat de geneeskunde, de ziekenzorg en de volksgezondheid aangaat.

ART. 5.

Alle tuchtmaatregelen getroffen tegenover leden der Orde, buiten de officieele tuchtraden om, door buitenstaande organismen, zijn ongeldig. In geen geval ook zullen de leden der Orde ter verantwoording voor de tuchtraden mogen geroepen worden voor meeningen of daden van godsdienstigen, politieken, wijsgeerigen, wetenschappelijken of syndikalen aard of welkdanige redenen die met de uitoefening der geneeskunde niet in betrekking staan.

Alle gedingen in deze gevallen zijn *ipso facto* ongeldig.

ART. 6.

De straffen, voorzien bij deze wet, mogen slechts uitgesproken worden bij meerderheid van twee derden der aanwezige leden, op een vergadering waar ten minste twee derden der raadsleden aanwezig zijn nadat de

ART. 4.

Les conseils de discipline sont chargés, en ce qui concerne leur branche médicale respective :

a) de maintenir les règles de la déontologie médicale, l'honneur, la discrétion et la dignité dans l'exercice de la profession;

b) de rechercher, de dénoncer et réprimer les actes d'exercice illégal de la médecine et de charlatanerie;

c) en cas de plainte de tiers au sujet des honoraires d'un membre de l'Ordre de leur profession, d'examiner et de juger si ceux-ci ne dépassent pas les limites d'une juste rémunération;

d) de donner leur avis aux tribunaux ainsi qu'aux autorités, pour tout ce qui concerne la profession médicale et d'administrer tout ce qui a rapport à la médecine, aux soins des malades et à l'hygiène publique.

ART. 5.

Toutes mesures disciplinaires prises par des organismes étrangers contre des membres de l'Ordre, en dehors des conseils de discipline officiels, sont nulles. Dans aucun cas, les membres de l'Ordre ne pourront avoir à répondre devant les conseils de discipline d'opinions ou d'actes de nature religieuse, politique, philosophique, scientifique, syndicale ou autre, n'ayant aucun rapport avec l'exercice de la médecine.

Toutes les actions intentées dans ces cas sont nulles *ipso-facto*.

ART. 6.

Les peines prévues par la présente loi ne peuvent être prononcées qu'à la majorité des deux tiers des membres présents, à une réunion où les deux tiers au moins des conseillers sont présents, après que l'intéressé aura

beschuldigde gehoord werd, of tweemaal, met veertien dagen tusschenpoos, werd opgeroepen.

Hij mag over veertien dagen beschikken om zijn verdediging voor te bereiden en mag zich door een raadsman laten bijstaan.

Bij staking van stemmen waar een meerderheid van twee derden niet wordt bereikt, is de stem van den voorzitter beslissend.

ART. 7.

De leden van tuchtraden, in al hun geledingen, zijn gebonden aan het beroepsgeheim voor alles wat zij in de uitoefening van hun ambt vernemen.

Gewestelijke tuchtraden.

ART. 8.

Iedere wettelijk erkende beroepsvereniging mag in haar midden een tuchtraad aanstellen.

Deze aanstelling geschiedt bij verkiezing door de algemeene vergadering der beroepsvereniging ieder jaar vóór 1 December. Bij meerderheid van stemmen worden de vijf werkelijke leden verkozen, en de vijf in stemmenaantal volgende leden zijn plaatsvervangers in de rangorde van het aantal hunner stemmen, en, bij gelijk aantal stemmen, in rangorde van ouderdom.

ART. 9.

Om verkiesbaar te zijn, moet men ten minste vijf en dertig jaar oud zijn en vijf jaar ingeschreven op de lijst van zijn beroep.

De uittredende leden zijn herkiesbaar.

ART. 10.

De vijf werkelijke leden van den Gewestelijken Tuchtraad duiden onder

été entendu, ou convoqué deux fois avec quinze jours d'intervalle.

Il peut disposer de quinze jours pour préparer sa défense et se faire assister par un conseil.

En cas de parité de voix, lorsqu'une majorité de deux tiers n'est pas requise, la voix du Président est prépondérante.

ART. 7.

Les membres des conseils de discipline, dans toutes leurs subdivisions, sont tenus par le secret professionnel pour tout ce dont ils prennent connaissance dans l'exercice de leur profession.

Conseils régionaux de discipline.

ART. 8.

Chaque association professionnelle légalement reconnue peut constituer dans son sein un conseil de discipline.

Cette constitution s'effectue par élection, par l'assemblée générale de l'association professionnelle, chaque année avant le 1^{er} décembre. A la majorité des voix, il est désigné cinq membres effectifs, et les cinq candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix après les élus deviennent suppléants dans l'ordre de leur nombre de voix et, en cas de parité de voix, dans l'ordre de l'âge.

ART. 9.

Pour être éligible, il faut être âgé de trente-cinq ans au moins et inscrit depuis cinq ans au tableau de sa profession.

Les membres sortants sont rééligibles.

ART. 10.

Les cinq membres effectifs du Conseil Régional de Discipline dési-

elkaar Voorzitter, Ondervoorzitter en Secretaris aan.

ART. II.

Ieder jaar, vóór 1 December, zal het Bestuur van de beroepsvereniging de samenstelling van haar tuchtraad bekend maken bij den Provincialen Tuchtraad.

ART. 12.

Alle aanklachten tegen een lid der Orde voor daden of gedragingen op beroepsgebied moeten bij den Tuchtraad van zijn beroepsvereniging ahangig gemaakt worden of, zoo deze niet werd opgericht, bij den Provincialen Tuchtraad.

ART. 13.

Alle aanklachten worden door den Voorzitter van den Tuchtraad of door een lid van den Tuchtraad hiertoe door hem aangesteld, onderzocht, en de uitslag ervan per briefwisseling aan de leden van den Tuchtraad overgemaakt, alvorens deze bijeen te roepen.

De bijeenroeping geschiedt door de zorgen van den Voorzitter.

ART. 14.

Bij inbreuken op de geneeskundige plichtenleer, de eer, de kiescheheid of de waardigheid van het beroep, kan de Gewestelijke Tuchtraad, daartoe bijeengeroepen :

- a) de straf van waarschuwing uitspreken;
- b) bij herhaling van de inbreuken, de afkeuring uitspreken;
- c) bij zware vergrijpen, een strenge berisping toedienen;
- d) als zulks noodig geoordeeld wordt, aan den Provincialen Tuchtraad een voorstel tot schorsing van het schuldige lid overmaken;

gnent entre eux le Président, le Vice-Président et le Secrétaire.

ART. II.

Chaque année, avant le 1^{er} décembre, le Comité de l'association professionnelle notifiera au Conseil Provincial de Discipline la composition de son Conseil de discipline.

ART. 12.

Toutes les plaintes introduites contre un membre de l'Ordre, du chef d'actes ou de comportements dans le domaine professionnel, doivent être déferées au Conseil de Discipline de son association professionnelle ou, si celui-ci n'a pas été créé, au Conseil Provincial de Discipline.

ART. 13.

Toutes les plaintes sont examinées par le Président du Conseil de Discipline ou par un membre du Conseil de Discipline par lui désigné, et le résultat de l'examen est communiqué par lettre aux membres du Conseil de Discipline, avant la convocation de celui-ci.

La convocation se fait par les soins du Président.

ART. 14.

En cas d'infraction à la déontologie médicale, à l'honneur, la discrétion ou la dignité de la profession, le Conseil Régional de Discipline à ce convoqué, peut :

- a) prononcer la peine de l'avertissement;
- b) en cas de récidive, prononcer la censure;
- c) en cas d'infraction grave, appliquer une réprimande sévère;
- d) s'il le juge utile, transmettre au Conseil Provincial de Discipline une proposition de suspension du membre coupable;

e) bij geschil tusschen leden van hun beroep, ze samenbrengen en trachten de twistende partijen te verzoenen, of door een rechtvaardige uitspraak het geschil beslechten;

f) bij overdreven geoordeelde eere-
loonen, het bedrag ervan verminderen
en de teruggave gelasten.

Deze laatste uitspraak behoudt
nochtans alle rechten van betrokken
partijen, ingeval van betwisting voor
de gewone rechtbanken.

ART. 15.

De Gewestelijke Tuchtraad moet
binnen de acht dagen het dubbel van
al de bescheiden aan den betrokken
Provincialen Tuchtraad overmaken.

ART. 16.

Tegen de uitspraken van den Ge-
westelijken Tuchtraad kan in beroep
gegaan worden bij de Provinciale
Tuchtraden, binnen de acht dagen na
het beteekenen van de uitspraak.

ART. 17.

Tegen de uitspraken van den Gewes-
telijken Tuchtraad alsook tegen de
uitspraak van alle tuchtraden kan
door den betrokken persoon en zelfs
door zijn naastbestaanden ten allen
tijde in verzet gegaan worden voor
den uitsprekenden Tuchtraad, telkens
een nieuw feit, van aard om de beslis-
sing te wijzigen, bekend wordt.

ART. 18.

a) De Tuchtraad, die de aanklacht
ontving, moet de zaak onderzoeken en
inleiden en de betrokken Tuchtraden
op de hoogte brengen;

b) zoo de aanklacht leden van ver-
schillende genees- of verpleegkundige
beroepen treft, vergaderen de Tuch-
traden van de betrokken beroepen in

e) en cas de conflit entre les membres
de leur profession les confronter et
essayer de concilier les parties adver-
ses, ou régler le différend par un juge-
ment équitable;

f) en cas d'honoraires jugés exa-
gérés, en réduire le montant et ordon-
ner le remboursement.

Cette dernière décision réserve toute-
fois tous droits des parties, en cas
de contestation devant les tribunaux
ordinaires.

ART. 15.

Le Conseil Régional de Discipline
doit, dans les huit jours, transmettre
au Conseil Provincial de Discipline
intéressé, le double de tous les docu-
ments.

ART. 16.

Les décisions du Conseil Régional
de Discipline sont susceptibles d'appel
devant les Conseils Provinciaux de
Discipline, dans les huit jours de la
notification de la décision.

ART. 17.

Les décisions du Conseil Régional
de Discipline et celles de tous les
Conseils de Discipline sont suscepti-
bles, en tous temps, d'opposition de la
part de la personne intéressée et même
des membres de sa famille, devant
le Conseil de Discipline ayant rendu
la décision, chaque fois qu'un fait
nouveau de nature à modifier la déci-
sion, est constaté.

ART. 18.

a) le Conseil de Discipline, qui a été
saisi de la plainte doit instruire et
introduire l'affaire et tenir les Conseils
de Discipline intéressés au courant;

b) si la plainte intéresse des membres
des différentes professions médicales
ou infirmières, les Conseils de Disci-
pline des professions intéressées se

Gemengden Tuchtraad, onder Voorzitterschap van het oudste lid.

c) zoo de aanklacht leden van verschillende provinciën betreft, vergaderen de bureelen der betrokken provinciale Tuchtraden, met den oudsten der betrokken magistraten en onder voorzitterschap van den oudsten voorzitter in een interprovincialen Tuchtraad;

d) zoo het leden van verschillende provinciën en verschillende beroepen betreft, vergaderen ze als in paragraaf b in een Gemengden Interprovincialen Tuchtraad.

ART. 19.

Tegen de uitspraken van Gemengde Tuchtraden kan in beroep gegaan worden vóór de Gemengde Provinciale Tuchtraden, samengesteld uit de bureelen van de betrokken Provinciale Tuchtraden, bijgestaan door een magistraat, door den Koning benoemd.

ART. 20.

De leden der Orde, die bij geen beroepsvereeniging zijn aangesloten, en ook deze, die zijn aangesloten bij een beroepsvereeniging in wier midden geen Tuchtraad is opgericht, staan onder de onmiddellijke rechtspraak van den Provincialen Tuchtraad.

Alle aanklachten tegen deze leden der Orde dienen rechtstreeks bij den Provincialen Tuchtraad aanhangig gemaakt.

Provinciale tuchtraden.

ART. 21.

De Provinciale Tuchtraden worden in de eerste helft van de maand December, voor ieder beroep afzonderlijk door de zorgen van het bureel van den aftredenden Provincialen Tuchtraad uitgeloot. Onder al de leden der orde op de onderscheiden lijsten ingeschreven,

réunissent en Conseil de Discipline Mixte, sous la présidence du membre le plus âgé;

c) si la plainte intéresse les membres de différentes provinces, les bureaux des Conseils Provinciaux de Discipline intéressés, siègent, avec l'assistance du plus âgé des magistrats intéressés, et sous la présidence du Président le plus âgé, en Conseil de Discipline interprovincial;

d) s'il s'agit de membres de différentes provinces et de différentes professions, ils siègent comme il est dit au littera b) en un Conseil Interprovincial Mixte de Discipline.

ART. 19.

Les décisions des Conseils de Discipline Mixtes sont susceptibles d'appel devant les Conseils de Discipline Provinciaux Mixtes, composés des bureaux des Conseils de Discipline Provinciaux intéressés, assistés d'un magistrat désigné par le Roi.

ART. 20.

Les membres de l'Ordre, non affiliés à une association professionnelle ou affiliés à une association professionnelle au sein de laquelle n'existe pas de Conseil de discipline, se trouvent sous la juridiction directe du Conseil provincial de discipline.

Toutes les plaintes contre ces membres de l'Ordre doivent être directement déferées au Conseil provincial de discipline.

Conseils provinciaux de discipline.

ART. 21.

Les Conseils provinciaux de discipline seront tirés au sort, dans la première moitié du mois de décembre, pour chaque profession séparément, par les soins du bureau du Conseil Provincial de Discipline sortant. Il est tiré au sort un nom parmi tous les

wordt een naam uitgetrokken. In alphabetische volgorde worden dan 10 leden aangewezen om dit jaar in den Provincialen Tuchtraad zitting te nemen. Geen lid mag een tweede maal aangewezen worden indien andere leden hunner orde nog niet aangewezen werden. De eerste uitlotingen zullen geschieden door de zorgen van de onderscheiden Provinciale geneeskundige Commissiën.

ART. 22.

A. Voor de provincie Brabant worden er in ieder beroep twee Provinciale Tuchtraden, een Vlaamsche en een Waalsche, uitgeloot.

Alle zijn gevestigd te Brussel.

De Vlaamsche worden uitgeloot onder al de leden der orde op de Vlaamsche lijst dezer provincie ingeschreven.

De Waalsche worden uitgeloot onder de leden der Orde op de Waalsche lijst dezer provincie ingeschreven.

Ieder dezer Provinciale Tuchtraden van Brabant heeft een eigen, door den Koning benoemden magistraat, die de taal van dien Provincialen Tuchtraad volledig machtig is.

B. Voor de provincie Luik worden in ieder beroep twee Provinciale Tuchtraden, een Vlaamsch-Duitsche en een Waalsche, uitgeloot.

Alle zijn gevestigd te Luik.

De Vlaamsch-Duitsche worden uitgeloot onder de leden der Orde op de Vlaamsch-Duitsche lijst dezer provincie ingeschreven.

De Waalsche worden uitgeloot onder de leden der Orde op de Waalsche lijst dezer provincie ingeschreven.

Ieder dezer Provinciale Tuchtraden van Luik heeft een door den Koning benoemden magistraat.

De leden van den Tuchtraad en de magistraat van de Vlaamsch-Duitsche Pro-

members de l'Ordre inscrits sur les différentes listes. Par ordre alphabétique seront ensuite désignés dix membres pour siéger cette année au Conseil Provincial de Discipline. Aucun membre ne peut être désigné une deuxième fois, si d'autres membres de son Ordre n'ont pas encore été désignés. Les premiers tirages au sort auront lieu par les soins des différentes commissions médicales provinciales.

ART. 22.

A. Pour la province de Brabant, il est tiré au sort, dans chaque profession, deux Conseils provinciaux de discipline, un flamand et un wallon. Tous deux ont leur siège à Bruxelles.

Le Conseil flamand est tiré au sort entre tous les membres de l'Ordre inscrits sur la liste flamande de cette province.

Le Conseil wallon est tiré au sort entre les membres de l'Ordre inscrits sur la liste wallonne de cette province.

Chacun des Conseils provinciaux de discipline du Brabant compte un magistrat spécialement nommé par le Roi, qui possède complètement la langue de ce Conseil Provincial de Discipline.

B. Pour la province de Liège, il est tiré au sort, dans chaque profession, deux Conseils Provinciaux de Discipline, un flamando-allemand et un wallon.

Tous deux ont leur siège à Liège.

Le Conseil flamand-allemand est tiré au sort entre les membres de l'Ordre, inscrits sur la liste flamande-allemande de cette province.

Le Conseil wallon est tiré au sort entre les membres de l'Ordre, inscrits sur la liste wallonne de cette province.

Chacun de ces Conseils Provinciaux de Discipline de Liège compte un magistrat nommé par le Roi.

Les membres du Conseil de Discipline et le magistrat des Conseils Pro-

vinciale Tuchtraden moeten de rechtsplegingen in de Nederlandsche en Duitsche talen kunnen voeren. Die van de Waalsche tuchtraden moeten de Fransche taal machtig zijn.

ART. 23.

De aangeduide collegas zijn persoonlijk verplicht aan de zittingen deel te nemen, tenzij hun deelneming gewraakt wordt door een der betrokken partijen.

Dit recht van wraking mag uitgeoefend worden tot de helft der leden van den Raad.

ART. 24.

Zij worden in de tweede helft van December door den aftredenden Provinciaal Tuchtraad bijeen geroepen om hun Voorzitter, Ondervoorzitter en Secretaris aan te duiden, die samen het bureel vormen.

ART. 25.

De Provinciale Tuchtraad wordt bijgestaan door een magistraat door den Koning benoemd uit een lijst van drie magistraten, door den samengeroepen Provinciaal Tuchtraad voorgesteld.

ART. 26.

De Secretaris ontvangt de aanklachten en de bescheiden van de Gewestelijke Tuchtraden en verwittigt het bureel ervan.

De Voorzitter doet den Raad samenroepen, nadat het bureel de aanhangige zaak onderzocht en de leden op de hoogte gebracht heeft van den inhoud van dit onderzoek.

ART. 27.

De Provinciale Tuchtraden alsook de gemengde Provinciale Tuchtraden hebben voor opdracht :

a) alle aanklachten tegen afzon-

vinciaux de Discipline flamands-allemands, doivent pouvoir poursuivre la procédure en langue néerlandaise et allemande. Ceux des Conseils de Discipline wallons doivent posséder la langue française.

ART. 23.

Les collègues désignés sont personnellement obligés de prendre part aux séances, à moins que leur présence ne soit refusée par une des parties intéressées.

Ce droit de récusation peut s'exercer à concurrence de la moitié des membres du Conseil.

ART. 24.

Ils sont convoqués au cours de la deuxième moitié de décembre par le Conseil provincial de Discipline sortant pour désigner leur président, vice-président et secrétaire, qui ensemble composent le bureau.

ART. 25.

Le Conseil Provincial de Discipline est assisté d'un magistrat nommé par le Roi sur une liste de trois magistrats présentés par le Conseil Provincial de Discipline, convoqué à cette fin.

ART. 26.

Le secrétaire reçoit les plaintes et les documents émanant des Conseils de Discipline Régionaux et en avertit le bureau.

Le président fait convoquer le Conseil après que le bureau a examiné l'affaire introduite et mis les membres au courant des résultats de l'enquête.

ART. 27.

Les Conseils Provinciaux de Discipline, de même que les Conseils mixtes Provinciaux de Discipline, ont pour mission :

a) d'instruire toutes plaintes contre

derlijke leden der Orde, bij den Provinciaal Tuchtraad aanhangig gemaakt te onderzoeken;

b) zoo het een lid betreft aangesloten bij een wettig erkende beroepsvereeniging met ingerichten Tuchtraad, de aanklacht over te maken aan den betrokken Tuchtraad;

c) de beroepen op hem gedaan, te onderzoeken, de betrokken personen en Tuchtraden te hooren en zijn oordeel te doen kennen;

d) alle bescheiden van de Gewestelijke Tuchtraden te onderzoeken, te beoordeelen, en dit oordeel aan de betrokken Tuchtraden en de betrokken personen te laten kennen;

e) de Gewestelijke Tuchtraden na te gaan, dezen op hun plicht te wijzen, en zelf de verwaarloosde aanklachten tot zich te trekken;

f) hij kan de uitspraken van de Gewestelijke Tuchtraden bevestigen, wijzigen of verzwaren;

g) hij kan, voor kleine vergrijpen, de tuchtstraffen toepassen voorzien in artikel 15;

h) hij kan, voor zware vergrijpen, de schorsing van één maand tot twee jaar uitspreken, zoo noodig bij herhaalde vermeerderingen van de straf;

i) hij kan ook aan den Algemeenen Tuchtraad de uitsluiting van een bij herhaling zwaar schuldig lid voorstellen;

j) hij kan de in gebreke gebleven leden der Gewestelijke Tuchtraden afkeuren of berispen en, zoo noodig, de ontheffing uit hun ambt aan den Algemeenen Tuchtraad voorstellen;

k) hij maakt door zijn bureel, binnen de acht dagen, het dubbel van al zijn bescheiden over aan den Algemeenen Tuchtraad en van de schorsingen aan de betrokken Provinciale Geneeskundige Commissie.

des membres de l'Ordre pris individuellement introduites auprès du Conseil Provincial de Discipline;

b) s'il s'agit d'un membre affilié à une organisation professionnelle légalement reconnue avec Conseil de Discipline organisé, de transmettre la plainte au Conseil de Discipline intéressé;

c) d'examiner les appels qui lui sont adressés, d'entendre les personnes et les Conseils de Discipline intéressés et de faire connaître leur avis;

d) d'examiner tous les documents des Conseils de Discipline régionaux de les juger, et de faire connaître leur avis aux Conseils de Discipline intéressés et aux personnes intéressées;

e) de contrôler les Conseils de Discipline régionaux, de les rappeler à leur devoir et d'évoquer les plaintes restées sans suite;

f) de confirmer, de modifier ou d'aggraver les décisions des Conseils de Discipline Régionaux;

g) d'appliquer pour les fautes légères les peines disciplinaires prévues à l'article 15;

h) de prononcer pour les fautes graves la suspension d'un mois à deux ans, par augmentations répétées de la peine, s'il le faut;

i) de proposer au Conseil Général de Discipline l'exclusion d'un membre gravement coupable par récidive;

j) de désapprouver ou de blâmer les membres en défaut des Conseils de Discipline Régionaux et au besoin de proposer au Conseil de Discipline Général leur destitution;

k) de faire transmettre par son Comité, dans les huit jours, le double de tous ses documents au Conseil de Discipline Général, et le double des suspensions à la Commission médicale provinciale intéressée.

ART. 28.

Tegen de uitspraken van de Provinciale en van de Interprovinciale Tuchtraden kan in beroep gegaan worden bij den Algemeenen Tuchtraad.

Tegen de uitspraken van de Gemengde Provinciale en de Gemengde Interprovinciale Tuchtraden kan in beroep gegaan worden bij den Gemengden Algemeenen Tuchtraad.

Algemeene tuchtraden.

ART. 29.

In ieder beroep bestaan er twee Algemeene Tuchtraden; een Vlaamsche en een Waalsche.

De leden van den Vlaamschen Tuchtraad worden rechtstreeks gekozen door al de leden der Orde ingeschreven op de Vlaamsche lijsten en de Vlaamsch-Duitsche van de Provincie Luik.

De leden van den Waalschen Tuchtraad worden rechtstreeks gekozen door al de leden der Orde ingeschreven op de Waalsche lijsten.

De Algemeene Tuchtraden, alsook de Gemengde Algemeene Tuchtraden, worden bijgestaan door éézelfden, door den Koning benoemden magistraat, die de drie landstalen machtig is.

ART. 30.

De kiezing van de Algemeene Tuchtraden geschiedt in de tweede helft der maand December, per aangeteekenden brief met gesloten gelijkvormige omslagen.

Ieder lid geniet slechts één stem en mag slechts voor één kandidaat stemmen.

ART. 31.

Deze kandidaten mogen voorgedragen worden door de Gewestelijke of door Provinciale Tuchtraden of door twintig leden van de Orde.

ART. 28.

Il peut être interjeté appel, auprès du Conseil de Discipline Général, des décisions des Conseils Provinciaux et Interprovinciaux de Discipline.

Il peut être interjeté appel, auprès du Conseil Général mixte de Discipline, des décisions des Conseils Provinciaux et Interprovinciaux mixtes de Discipline.

Conseils généraux de discipline.

ART. 29.

Dans chaque profession, il y a Conseils Généraux de Discipline : un flamand et un wallon.

Les membres du Conseil flamand sont élus directement par tous les membres de l'Ordre inscrits sur les listes flamandes et sur les listes flamandes-allemandes de la province de Liège.

Les membres du Conseil wallon sont élus directement par tous les membres de l'Ordre inscrits sur les listes wallonnes.

Les Conseils de Discipline Généraux de même que les Conseils de Discipline Généraux mixtes, sont assistés d'un même magistrat nommé par le Roi et possédant les trois langues nationales.

ART. 30.

L'élection des Conseils de Discipline Généraux a lieu au cours de la deuxième moitié du mois de décembre par lettre recommandée sous enveloppe fermée uniforme.

Chaque membre dispose d'une seule voix et ne peut voter que pour un seul candidat.

ART. 31.

Les candidats peuvent être présentés par les Conseils de Discipline Régionaux ou Provinciaux ou par vingt membres de l'Ordre.

ART. 32.

Om lid te zijn van den Algemeenen Tuchtraad, moet men ten minste vijftig jaar oud zijn en sinds twintig jaar ingeschreven op de lijst van zijn beroep. De uittredende leden zijn herkiesbaar.

ART. 33. — Bij meerderheid van stemmen, worden de tien werkelijke leden van den Algemeenen Tuchtraad aangeduid. De tien in stemmen-aantal daaropvolgende leden, zijn plaatsvervangers, in rangorde van hun stemmenaantal, en bij gelijk aantal stemmen, in rangorde van hun ouderdom.

ART. 34.

De tien werkelijke leden van den Algemeenen Tuchtraad kiezen onder elkaar hun Voorzitter, Ondervoorzitter - Penningmeester en Secretaris. Deze vormen het bureel.

ART. 35.

Het bureel ontvangt de klachten en de bescheiden van de Provinciale Tuchtraden, onderzoekt ze en deelt de bevindingen mede aan de leden van den Algemeenen Tuchtraad, alvorens deze bijeen te roepen.

ART. 36.

De Algemeene Tuchtraad :

1^o zal zijn oordeel vellen over de bescheiden hem door de Provinciale en Interprovinciale Tuchtraden aangebracht;

2^o zal zijn oordeel vellen over beroepen tegen de uitspraken van de Provinciale en Interprovinciale Tuchtraden;

3^o zal de aanklachten, hem rechtstreeks overgemaakt, doen onderzoeken door de betrokken Provinciale en Interprovinciale Tuchtraden;

ART. 32.

Pour être membre du Conseil de Discipline Général, on doit être âgé d'au moins cinquante ans et être inscrit depuis vingt ans sur la liste de sa profession. Les membres sortants sont rééligibles.

ART. 33.

Les dix membres effectifs du Conseil Général de Discipline sont désignés à la majorité des voix. Les dix candidats ayant recueilli le plus grand nombre de voix, après les élus, sont suppléants et, en cas de parité de voix, dans l'ordre de l'âge.

ART. 34.

Les dix membres effectifs du Conseil Général de Discipline désignent entre eux le Président, le Vice-Président, le Trésorier et le Secrétaire. Ceux-ci forment le bureau.

ART. 35.

Le bureau reçoit les plaintes et les documents des Conseils Provinciaux de Discipline, il les examine et communique ses constatations aux membres du Conseil Général de Discipline, avant de convoquer celui-ci.

ART. 36.

Le Conseil Général de Discipline :

1^o se prononcera au sujet des documents lui communiqués par les Conseils Provinciaux et Interprovinciaux de Discipline;

2^o se prononcera au sujet des appels contre les jugements des Conseils Provinciaux et Interprovinciaux de Discipline;

3^o fera examiner par les Conseils Provinciaux et Interprovinciaux de Discipline les plaintes lui adressées directement;

4^o kan de nalatige leden van de Gewestelijke en van de Provinciale of Interprovinciale Tuchtraden afkeuren, berispen of uit hun ambt ontzetten;

5^o kan, op voorstel van de Provinciale en Interprovinciale Tuchtraden, de bij herhaling zwaar schuldige leden uitsluiten;

6^o zal door zijn bureel aan de betrokken personen en aan de betrokken provinciale geneeskundige commissies zijn uitspraken beteekenen;

7^o zal de overheden van advies dienen bij iedere wijziging aan alle wetgeving met betrekking tot de geneeskunde.

ART. 36.

De bureelen der onderscheidene Algemeene Tuchtraden kunnen samenkomen in Gemengde Algemeene Tuchtraden onder Voorzitterschap van den door den Koning benoemden magistraat, zoo het een zaak betreft die leden van verschillende geneeskundige beroepen aangaat.

ART. 37.

Tegen de uitspraken van den Algemeenen Tuchtraad en den Gemengden Algemeenen Tuchtraad is geen beroep mogelijk.

Algemeene bepalingen.

ART. 38.

De leden der Orde, met schorsing of uitsluiting gestraft, worden, voor geheel den tijd van hun straf, ontzet van het recht aan de stemming deel te nemen.

ART. 39.

Een lid van de onderscheiden tuchtraden, met afkeuring, berisping of een zwaardere tuchtstraf getroffen,

4^o peut désapprouver, blâmer ou démettre de leurs fonctions les membres négligents des Conseils Régionaux et Provinciaux ou Interprovinciaux de Discipline;

5^o peut, sur proposition des Conseils Provinciaux et Interprovinciaux de Discipline, exclure les membres qui se sont rendus à plusieurs reprises coupables de fautes graves;

6^o fera notifier, par son bureau, ses décisions aux personnes et Commissions médicales provinciales intéressées;

7^o donnera son avis aux autorités concernant toute modification de législation en matière médicale.

ART. 36.

Les bureaux des deux Conseils Généraux de Discipline peuvent se réunir en Conseils Généraux Mixtes de Discipline sous la présidence d'un magistrat nommé par le Roi, s'il s'agit d'une question intéressant des membres des différentes professions médicales.

ART. 37.

Les jugements du Conseil Général de Discipline et du Conseil Général Mixte de Discipline ne sont pas susceptibles d'appel.

Dispositions générales.

ART. 38.

Les membres de l'Ordre, frappés de suspension ou d'exclusion, perdent, pendant toute la durée de la peine, le droit de participation aux votes.

ART. 39.

Le membre des différents Conseils de Discipline, frappé de désapprobation, de blâme ou d'une peine plus

is van rechtswege uit zijn ambt ontzet en door den eersten plaatsvervanger opgevolgd.

ART. 40.

Een lid van de onderscheidene tuchtraden, dat naar behooren opgeroepen en zonder verwittiging en wettige reden afwezig blijft, kan, bij herhaling ervan, met afkeuring of berisping gestraft worden en ontzet uit zijn ambt als raadsheer.

ART. 41.

Een raadsheer, die in de onmogelijkheid verkeert langer zijn taak te volbrengen, kan ontslag nemen voor den eersten plaatsvervanger.

ART. 42.

De Tuchtraad der Orde van ieder beroep zal in burgerlijke of strafrechtelijke zaken door de Rechtbanken geraadpleegd worden, telkenmale een lid van zijn Orde terecht staat, aangaande de uitoefening van zijn beroep.

ART. 43.

De Tuchtraad duidt bij zijn eerste samenkomst een zijner leden aan om hem in rechte te vertegenwoordigen.

De familienaam, voornaam, beroep en woonst van dit lid zal ieder jaar, binnen de maand zijner aanwijzing, ter griffie der rechtbank van eersten aanleg van het rechtsgebied worden neergelegd.

ART. 44.

De wet op het gebruik der talen in gerechtszaken is op onderhavige wet van toepassing.

ART. 45.

De Orde is er toe gemachtigd de voor hare werking noodige bijdragen te heffen. Zij mag de onroerende goe-

lourde, sera démis de ses fonctions et remplacé par le premier suppléant.

ART. 40.

Le membre des différents Conseils de Discipline, convoqué régulièrement, qui reste absent sans avoir averti et sans motif légitime, peut, si le fait se reproduit, être frappé de désapprobation ou de blâme et être démis de ses fonctions de conseiller.

ART. 41.

Le membre qui se trouve dans l'impossibilité de remplir plus longtemps sa mission, peut démissionner en faveur du premier suppléant.

ART. 42.

Le Conseil de Discipline de l'Ordre de chaque profession sera consulté par les tribunaux en matière civile ou pénale, chaque fois qu'un membre de son Ordre comparaît pour affaires ayant trait à l'exécution de sa profession.

ART. 43.

Le Conseil de Discipline désigne, à sa première réunion un de ses membres pour le représenter en droit.

Chaque année les nom de famille, prénoms, profession et domicile de ce membre seront déposés au greffe du tribunal de première instance du ressort dans le mois de sa nomination.

ART. 44.

La loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire est applicable à la présente loi.

ART. 45.

L'Ordre est autorisé à percevoir les cotisations nécessaires à son fonctionnement. Il peut posséder les biens

deren bezitten die voor hare werking noodig zijn; zij mag onder levenden en bij testament de giften ontvangen die daartoe nuttig zijn.

ART. 46.

De leden van de Tuchtraden kunnen voor de uitoefening van hun ambt de door den Algemeenen Raad vastgestelde reisvergoedingen en zitpenningen ontvangen.

ART. 47.

De bureelen van al de Algemeene Tuchtraden (Vlaamsche en Waalsche afzonderlijk) bepalen, in algemeene vergadering bijeengeroepen, eenvormig voor al de geneeskundige beroepen en voor de onderscheidene tuchtraden :

a) de bijzondere bevoegdheden van Voorzitter, Ondervoorzitter, Penningmeester, Secretaris en Raadsleden;

b) de algemeene inrichtingswerking en bestaansvoorwaarden.

ART. 48.

Een koninklijk besluit zal inzonderheid bepalen de bevoegdheid van den toegevoegden magistraat, de vormen en tijdsbestekken waarin beroep kan aangeteekend worden tegen de verkiezingen alsmede de overheid gelast over deze beroepen uitspraak te doen.

ART. 49.

De eerste verkiezingen of uitlotingen voor de samenstelling der Tuchtraden zullen geschieden op de lijst der personen die gemachtigd zijn in de onderhavige wet genoemde genees- en verpleegkundige beroepen uit te oefenen, lijst opgemaakt in uitvoering van het Koninklijk Besluit van 31 Mei 1881, houdende de herinrichting van de Provinciale Geneeskundige Commissies.

immeubles nécessaires à son activité; il peut accepter toutes donations utiles entre vifs et par testament.

ART. 46.

Les membres des Conseils de Discipline peuvent recevoir, pour l'exécution de leurs fonctions, les indemnités de voyage et les jetons de présence fixés par le Conseil Général.

ART. 47.

Les bureaux de tous les Conseils Généraux de Discipline (flamands et wallons séparément) fixent, en assemblée générale, uniformément pour toutes les professions médicales et pour les différents Conseils de Discipline :

a) les attributions spéciales des Président, Vice-Président, Trésorier, Secrétaire et membres;

b) le fonctionnement général de l'organisation et les conditions d'existence.

ART. 48.

Un arrêté royal fixera spécialement les attributions du magistrat adjoint, les formes et délais d'appel contre les élections et l'autorité chargée de se prononcer au sujet de ces appels.

ART. 49.

Les premiers tirages au sort ou élections pour la composition des Conseils de Discipline se feront d'après la liste des personnes autorisées, en vertu de la présente loi, à exercer les dites professions de médecin et d'infirmier, liste établie en exécution de l'arrêté royal du 31 mai 1881, réorganisant les Commissions provinciales médicales.

ART. 50.

Ieder jaar, vóór 15 November, maken de bureelen van de onderscheidene Provinciale Tuchtraden der Orde de lijsten op der personen van hun gebied, er toe gemachtigd de genees- of verpleegkunde uit te oefenen. Deze lijst wordt ieder jaar op 1 December in het *Staatsblad* bekend gemaakt.

De niet vermelde personen, er toe gemachtigd de genees- of verpleegkunde uit te oefenen, mogen onmiddellijk in beroep gaan bij de Provinciale Geneeskundige Commissies, die vóór 15 December moeten uitspraak doen en onmiddellijk de betrokken personen en Tuchtraden verwittigen om de deelname aan de stemming van de Algemeene Tuchtraden voor die personen mogelijk te maken.

GRAVEZ,
LINDEKENS,
SMETS,
VANDERGRAESEN,
SOBRY,
L. SASSERATH.

ART. 50.

Chaque année, avant le 15 novembre, les bureaux des différents Conseils Provinciaux de Discipline de l'Ordre établissent les listes des personnes de leur ressort autorisées à exercer la profession de médecin ou d'infirmier. Cette liste est publiée au *Moniteur* chaque année au 1^{er} Décembre.

Les personnes non-mentionnées, autorisées à exercer la profession de médecin ou d'infirmier, peuvent immédiatement interjeter appel auprès des Commissions provinciales médicales, qui doivent se prononcer avant le 15 décembre et prévenir immédiatement les personnes et Conseils de Discipline intéressés pour rendre possible la participation de ces personnes au vote pour les Conseils Généraux de Discipline.